



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



高等学校俄语专业教材

大学俄语

Русский

〔新版〕

Язык

总主编：史铁强

本册主编：郑文东 苗 澍

本册编者：郑文东 苗 澍 刘素梅 黄清华

光盘制作：空军工程大学俄语教研室

光盘主编：毛海云 董达飞 王庆疆

教师用书

3



外语教学与研究出版社





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

大学俄语 Русский

〔新版〕

ЯЗЫК

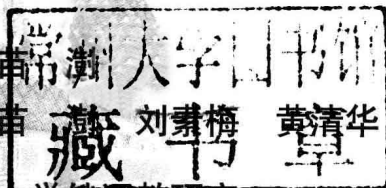
总主编：史铁强

本册主编：郑文东

本册编者：郑文东

光盘制作：空军工程大学俄语教研室

光盘主编：毛海云 董达飞 王庆疆



教师用书

3

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)教师用书. 3/ 郑文东, 苗澍主编; 郑文东等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 10

高等学校俄语专业教材 / 史铁强主编

ISBN 978-7-5135-1413-2

I. ①东… II. ①郑… ②苗… III. ①俄语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 212052 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目管理: 陈海青

责任编辑: 周小成

装帧设计: 赵欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京科印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 19.5

版次: 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-1413-2

定价: 39.90 元 (附赠多媒体教学课件 DVD-ROM 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 214130001

前言

《高等学校俄语专业基础阶段教学大纲》（以下简称《大纲》）对二年级结束阶段的语言知识和言语技能、交际能力做了具体规定。为贯彻《大纲》的要求，本书紧密结合教材，对教材中的重点、难点进行了细致的梳理，总结了积极词汇、固定表达法和重点句型，尤其对积极词汇的辨异解释较为详细，并附上课文译文和每课后的小测验。这些内容有的放矢，在教材基础上做了适当的扩展，对培养学生的学习兴趣，调动其学习主动性和积极性有一定的帮助。

教师在组织教学时，应根据《大纲》的规定，从本班学生的实际出发，创造性地使用教材。教师要精讲多练，以教材为本，避免因盲目扩大词汇量和语法知识点而影响对教材内容的掌握及口、笔语熟巧的训练，要让学生做好预习，提高课堂效率，达到强化目的。

教学法建议

1. 教学进度与方法

按每学期18周实际课堂教学日计算，第三学期教材每课约需11学时左右。

1) 引言

引言的目的是导入正题，交代本课内容、教学目的和要求，介绍与该题目相关的俄罗斯或中国国情知识。建议采用教师讲述与问答（或交谈）方式进行。

2) 对话

(1) 课前预习：通过听录音、朗读并模仿发音和语调以及两人小组的角色演练，流利背诵所学的对话。

(2) 教学环节

① 检查学生的演练

学生按角色演练对话。教师的工作重点是纠正发音、语调。可以同时演练对话后的替换练习材料。

② 词汇和句型工作

分析对话中出现的积极词汇和句型，通过例句使学生弄清其运用特点，通过操练形成熟巧。检查可采用课堂翻译（互译）、造句、听写（教师读中文、学生写俄文）等方法。

③ 分析情景

目的是使学生了解对话者的身份、相互关系和交际目的，熟悉对话的结构。可以用提问、转述等方式进行。

④ 交际项目练习

把对话分解成若干交际项目，采用提问、演练等方式帮助学生掌握交际项目的各种语言手段。需要注意的是，教师补充的表达手段一般不要超出学生已知的词汇范围。

3) 课文

课文为学生提供本专题范围内连贯叙述的范例。同时课文也重现并进一步丰富对话中的常用词语。

(1) 课前预习

要求学生课前熟读课文。

(2) 教学环节

① 检查学生的朗读（可选重点段落），纠正语音和语调。

② 词汇和句型工作

选择积极词汇和句型作必要的解释，力求用交际性练习加以训练和巩固，帮助学生掌握句型和增加词汇量，学会口笔语的连贯表达。

③ 掌握课文内容

课文学习可以采用问答、转述、将课文某部分改成对话或将对话改成叙述，以及使用课文某些段落的语言素材讲述自身经历等方式。

4) 家庭作业

积极词汇和翻译可以作为家庭作业，提高学生笔头造句、正确书写固定表达法的能力，加强笔语训练。同时学完每篇课后都要写一篇作文（250~300词）。

口语部分除要求学生连贯讲述、复述或转述课文内容外，还要求他们在有准备的情况下，讲述自身经历。这些可以作为家庭作业，第二次课上检查。

2. 考核

考核是检验教学与学习效果的主要手段。根据考核反馈的信息，一方面改进教学，另一方面使同学对自己的学习状况做到心中有数。

考核包括每课后的小测验、阶段性大测验、期中和期末考试。建议每学完2~3课后进行一次综合性小测验。通常以笔头形式为主。而期中、期末考试则包含口试与笔试两部分内容。

口试可以分为情景对话和叙述。情景对话由教师规定情景，学生抽签，两人一组进行；叙述由教师规定题目，学生抽签，逐一进行。口试时间每组约20分钟（10分钟准备时间除外）。

笔试可以分为语言知识题、言语训练题。语言知识题的形式可以采用填空、连词成句、多项选择、造句、改错、翻译等；言语训练题可以采用对话与叙述转换、写出几种交际项目表达手段、连贯笔语等。连贯笔语可以采用记述、改写、写信、作文、接续等形式（不少于300词）。

本册教师用书由郑文东、苗澍、刘素梅、黄清华教授编写，编者均为具有多年课堂教学经验的教师。本书的多媒体课件由空军工程大学俄语教研室制作，本书的审定者为俄罗斯南联邦大学米哈伊尔·马里诺夫（Михаил Маринов）博士，本书的责任编辑是周小成副编审，在此对他们的辛勤劳动表示感谢。

编者

2011年8月

多媒体教学课件使用说明

大学俄语（东方新版）教材教师用书配套的多媒体教学课件由外语教学与研究出版社授权空军工程大学俄语教研室负责制作，是教师授课的辅助教学工具，以其方便、快捷、先进、实用性来改进教学手段，减少教师授课时书写板书的时间，提高授课质量和增加授课容量。有助授课更高效、讲课更轻松、内容更丰富、条理更清晰。

我们提倡紧跟信息时代的发展需求，积极使用多媒体教学课件，但同时也反对完全依赖于多媒体课件，而忽视其他教学辅助设备的协同配合作用。各位教师在使用时应根据具体情况协调把握。

现将该课件的主要特点与使用说明如下：

一、电脑系统要求

该软件内含许多既定的课件模板和快捷的课件制作工具，可使课件整体美观且制作方便。

二、课件内容介绍

1. 整体设计思路。该课件以《大学俄语》（新版）教材第3册内容体系为主线，融入了现代俄语教学理念，将教材中重点和难点内容整合编排，深入浅出，更有利于教师的教学和学生的学习。

2. 文字内容介绍。该课件的文字内容分为“言语实践（РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ）”和“语法（ГРАММАТИКА）”两大部分。“言语实践”部分对本课对话和课文的内容进行提炼；“语法”部分对本课语法点高度概括。幻灯片的制作，尤其是“对话”与“课文”部分采用“总—分—总”的设计原则与思路，即版块的首页幻灯片通过图示、表格等形式分析中心内容，理清主题脉络；然后对文章中重要词汇、句式进行讲解与口语练习；最后对重要词组进行归纳总结。这样有助于举一反三，加深印象，从而达到强化记忆的效果。

3. 链接的音频介绍。该课件除了文字外，每课还包含以控件形式链接的对话和课文的音频文件，编排在每个版块的第一页幻灯片处，有利于学生首先对内容有个整体印象和大体了解，且同时强化训练听力。音频的使用可刺激学生的感官系统，激发其学习的积极性，从而使教学更直观、形象。

三、课件链接介绍

该课件的直观性、系统性、连续性等特点由每个幻灯片间的链接来实现。现将链接情况介绍如下：

1. 幻灯片之间的自由转换。（1）前后转换：幻灯片处于放映状态下点击下方两边（各一个）的不规则深蓝图标即可实现幻灯片向前或向后翻页的转换；（2）幻灯片处于放映状态下点击最上方中间位置的矩形方框图标，幻灯片可转换至“РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ”或“ГРАММАТИКА”两大版块内容的第一页幻灯片处；（3）幻灯片处

于放映状态下点击最下方的矩形方框图标，幻灯片切换至所在大板块的任意一个小版块的第一页幻灯片处。上述链接大大方便了教师授课时的回放学习或总结复习。

2. 音频的播放。当带有控件的幻灯片处于放映状态时，控件链接的相应音频文件将自动播放。如果不想播放或想暂停播放可点击控件上相应的功能按钮即可。另外，可以通过随意拉动播放滚条，掌握文件播放进度。但需要注意：应始终把所链接的音频文件与其所在课件置于同一文件夹中，如果改变路径将会导致播放失败。

四、课件修改说明

该软件内含许多既定的课件制作模板和快捷的课件制作工具，教师在使用该课件时可根据具体情况和自己授课的需求对课件内容进行添加或删除，以便更加合理地运用于自己的课堂教学。

1. 如果使用者需要对课件进行修改，请先打开一个空白PPT（PowerPoint）文档，通过点击左上角“文件”—“打开”，弹出对话框，选择所要修改的课件（文件格式：放映文件），点击“确定”即可。

2. 需要添加幻灯片时，请在“普通视图”条件下，点击左侧竖栏中所要添加幻灯片，并点击鼠标右键，选择“复制幻灯片”。

3. 需要删除幻灯片时，请在“普通视图”条件下，点击左侧竖栏中所要删除幻灯片，然后点击鼠标右键，选择“删除幻灯片”；或者在选择好所要删除的幻灯片后，敲击键盘上的“Delete”键即可。

4. 需要修改、添加、减少例词和例句等内容时，可直接在幻灯片各文本框内进行。

五、其他说明

如果音频文件不能正常放映，说明电脑系统的放映软件需要升级，建议安装“暴风影音”等视频放映软件。

由于编者水平有限，工作量大、时间紧，课件中难免会出现疏漏和错误，请各位教师把您在使用过程中发现的各种问题、好的意见或建议发至邮箱mhy_740618@163.com，对您指出的问题我们将会努力改正，对您提出的意见或建议我们将不甚感激。

《东方大学俄语（新版）教师用书》多媒体教学课件开发小组
2011年10月于西安

目录

Урок 1 (Первый) Портрет, внешность человека.....	1
Урок 2 (Второй) Характер человека.....	20
Урок 3 (Третий) Интересы и увлечения	37
Урок 4 (Четвёртый) Путешествие	57
Урок 5 (Пятый) Библиотека, книга	79
Урок 6 (Шестой) Интернет	99
Урок 7 (Седьмой) Изучение иностранных языков.....	117
Урок 8 (Восьмой) Радио и телевидение. Газеты и журналы.....	138
Урок 9 (Девятый) Ресторан	159
Урок 10 (Десятый) Музеи, выставки.....	195
Урок 11 (Одиннадцатый) Театр, кино	231
Урок 12 (Двенадцатый) Праздники	285

(Первый)

Урок

1

Портрет, внешность человека

I 教学目的

▶ Вступительное слово:

Сегодня мы с вами приступим к работе над темой “Портрет, внешность человека”. Каждый человек отличается от других внешностью, да? В жизни часто бывают такие случаи, когда приходится описывать, как выглядит человек, какого он роста, как одет и т.д. Это и будет нашей целью при изучении данной темы.

II 课时安排

对话3学时 — 课文5学时 — 练习和复习2学时 — 小测验1学时 — 共11学时。

III 重点与难点提示

▶ Слова

- 1) стараться *несов.//сов.* постараться с инф. 努力, 力求
- 2) рассматривать *несов.//сов.* рассмотреть 看清楚; 观察; 分析
- 3) выглядеть как, каким, кем 看起来, 显得, 像……
хорошо ~ после болезни, ~ молодым, приятным
- 4) сидеться *несов.* кому, сидится, сиделось 愿意坐着, 坐得住
садиться *несов.//сов.* сесть куда
- 5) ломать *несов.//сов.* сломать что чем 折断; 弄坏; 打碎; 拆毁; <转义> 打破, 破坏
ломать голову над чем <口语> 绞尽脑汁, 苦思冥想
- 6) следить *несов.* за кем-чем 注视; 关注; 观察; 照料; 照看
- 7) сомневаться *несов.* в ком-чём 怀疑, 信不过
- 8) верить *несов.//сов.* поверить 相信, 信任
(1) кому-чему
~ врачу

(2) в кого-что

~ в бога, ~ в будущее

9) превращаться *несов.*//*сов.* превратиться 变为, 变成

(1) в кого-что

~ в незнакомого

(2) из кого-чего в кого-что

~ из девушки в старуху

10) терпеть *несов.* что 忍受, 经受; <无补语>忍耐

~ боль, муку, стыд, холод...

► Выражения

1. 描写相貌

1) кто выглядит как: хорошо, прекрасно, старше своих лет

каким: больным, молодым

2) кто с какими глазами, усами, ртом

3) у кого какие глаза, какой рот, какие черты лица

4) кто в очках, без усов

2. 描写身高、体形

1) кто какого роста

2) кто с какой фигурой

3. 描写年龄

1) на вид я бы дал (дала) кому сколько лет или лет сколько

2) кому под (за) сколько лет

IV 教学程序

► Диалоги

< Диалог 1 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.

2. Работа над словами и выражениями.

1) Он не назвал себя. – Он не сказал, как его зовут. Он не назвал своё имя и фамилию.
Он не назвался.

2) На вид я бы дала ему лет 30. 从外表看我估计他有三十岁左右。

3) Как он выглядел? – Какой он из себя?

выглядеть как, каким, кем 看起来, 显得, 像……

① Как он выглядит? 他长得什么样?

② В праздники площадь Тяньаньмэнь выглядит ещё более величественной. 节日

的天安门广场显得更加雄伟壮丽。

③ Этот вопрос выглядит серьезным. 这个问题看起来很严重。

④ Он выглядит подростком. 他看起来像个少年。

4) Среднего роста. – «Среднего роста» употребляется как сказуемое.

5) Скорее худой. – Скорее, т.е. вернее, точнее говоря.

① Максим скорее похож на мать, чем на отца.确切地说, 马克西姆更像母亲, 而不是父亲。

② – Ты любишь зиму?

– Скорее зимние виды спорта: хоккей, лыжи.

“你喜欢冬天?” “确切地说, 喜欢冬季运动项目冰球、滑冰。”

③ – Это куртка белого цвета?

– Скорее молочного.

“这是白色短外套?” “奶色更确切。”

3. Работа над ситуацией.

1) Между кем происходит этот диалог?

Между Вале́й и её соседкой.

2) О чём сообщает соседка Вале́?

О том, что к ней заходил какой-то человек, и она описывает его внешность.

3) Кто был этот человек?

Валя узнаёт по внешности, что это был её двоюродный брат.

4. Работа над коммуникативными заданиями.

1) Сообщите вашему товарищу, что к нему кто-то приходил.

Дополнительные варианты:

(1) Валя, к тебе кто-то приходил ... (к тебе приходили).

(2) Валя, к тебе кто-то приезжал... (к тебе приезжали).

(3) Валя, тебя кто-то спрашивал... (тебя спрашивали).

(4) Валя, тебя искали.

2) Упражнение: проведите перекрестный микродиалог, передавая собеседнику, что к нему приходили.

Примеры:

(1) – Боря, к тебе приезжал какой-то пожилой человек.

– Да? Кто бы это мог быть?

– Он не сказал, как его зовут, но обещал зайти ещё.

(2) – Максим, тебя спрашивала одна девушка.

– Seriously? Кто же это?

– Она не назвала своего имени, но попросила, чтобы ты позвонил Зайцевой.

5. Передайте главное содержание микродиалога.

Сегодня к Вале заходил молодой человек. На вид ему можно дать лет 30.

Среднего роста, худой, с большими карими глазами. Вале тогда не было дома.

Молодой человек не стал её ждать, но обещал зайти ещё после семи, не назвав себя.
По описанию Валя догадалась, что приходил её двоюродный брат.

< Диалог 2 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.

2. Работа над словами и выражениями.

1) ...что я вылитая мама. – ...что я очень похожа на маму.

Сын – вылитый отец. 儿子和父亲长得一模一样。

2) Да, ему под 60. – «под 60» здесь обозначает близко к 60 годам, такое выражение употребляется в разговорной речи.

Чтобы ответить на вопрос «Как по-вашему (по-твоему), сколько ему лет?» мы можем использовать следующие конструкции:

(1) • Ему ...

- Ему около ...
- На вид ему можно дать ...
- На вид я даю ему...
- На вид ему можно было бы дать ...
- На вид я бы дал ему ...

(2) • Он (Это) пожилой (молодой...) человек.

- Он средних лет.
- Он пенсионного возраста.

3) ...что-то около 185 сантиметров. 大约一米八五。

(1) что-то около

«Что-то» (нареч.) выражает неуверенность: приблизительно.

① Написал что-то около ста страниц. 在第100页附近写了一些。

② В этом зале помещается что-то около тысячи человек. 这个大厅能容纳约一千人。

(2) Чтобы ответить на вопрос о росте человека, мы можем использовать следующие конструкции:

- Он высокий?
- Он высокий.
- У него высокий рост.
- Он (был, будет) высокого роста.
- Он выше (ниже) среднего роста.
- У него рост (сколько) сантиметров.
- Он выше (ниже) меня на голову (на сколько сантиметров).

4) Значит, ты моему внуку Саше ровесница? – Значит, ты и мой внук Саша – ровесники? – Значит, ты и мой внук Саша родились в один год?

3. Работа над ситуацией.

1) Кто с кем разговаривает?

Катя с Иваным Петровичем.

2) Что вы знаете о Саше?

Саше исполнилось 15, он и Катя родились в один год, он на голову выше Кати, около 185 сантиметров. Он внук Ивана Петровича.

3) Как вы думаете, кто Иван Петрович?

Наверное, он старый знакомый родителей Кати, но они уже несколько лет не виделись.

4. Передайте главное содержание микродиалога.

Однажды Иван Петрович пришёл к Кате домой, он старый друг родителей Кати. Они уже несколько лет не виделись, он почти не узнал Катю, потому что Катя уже выросла, высокая стала. Они разговаривали, пока родители Кати еще на работе. Саша – внук Ивана Петровича. Он и Катя родились в один год. Катя видела Сашу летом, он широкоплечий, на голову выше Кати.

< Диалог 3 >

1. Проверка чтения и умения выучить наизусть.

2. Работа над словами и выражениями.

1) Хотела вернуть Кристине её тетрадь по географии. – Хотела отдать Кристине её тетрадь по географии.

тетрадь по географии 此处前置词 по 指领域、学科、科目。前置词 о 指具体内容。

Обратите внимание!

Сравните следующие словосочетания:

учебник по физике 物理学教科书—— доклад о физике 关于物理学的报告

материалы по истории Москвы 莫斯科历史方面的材料—— рассказ об истории

Москвы 关于莫斯科历史的故事

справочник по сельскому хозяйству 农业方面的手册—— фильм о сельском хозяйстве 关于农业的电影

тетрадь по математике 数学练习本—— сочинение о важности математики 关于数学重要性的作文

有些词组既可以用 по, 也可以用 о, 但意思上有差别。

книги по музыке 音乐书籍 (音乐专业书籍) —— книги о музыке 有关音乐的书 (包括介绍音乐作品、作曲家生平读物)

статья по экономике 经济学文章 (指学科) —— статья об экономике Китая 关于中国经济的文章 (指具体内容)

2) У неё светлые волосы. 她的头发是浅色（淡金色）的。

3) Постараюсь. 我努力。

стараться *несов.//сов.* постараться

(1) 做独立动词表“努力，卖劲，努力干”。指做事表现的主动、热忱、勤奋、十足的劲头，有时带有口语色彩。例如：

Училась она неплохо, хотя и не очень старалась. 她学得不差，虽然不十分勤奋。

(2) 接动词不定式，表“努力，力求，尽力设法”。做助动词用，除接动词不定式外，还可接从句，搭配比较自由，具有一定情态意味，指积极地、干劲十足地做某事或达到某目的。不定式动词用完成体或未完成体，取决于说话人意愿。例如：

① Я постараюсь вернуться вскоре. 我尽量快些回来。

② Она всегда старается взять на себя работу потруднее. 她总是努力承担难一些的工作。

4) А глаза какие? 眼睛什么样?

Чтобы ответить на вопрос о глазах человека, мы можем использовать следующие конструкции:

- Какого цвета у него глаза?
- Какие у него глаза?
- У него чёрные (голубые (как цвет морской волны), карие, серые...) глаза.
- Глаза у него живые (большие, добрые, серьёзные, выразительные...).
- (Молодой) человек с серыми (умными...) глазами.
- Он сероглазый (голубоглазый, кареглазый, черноглазый, большеглазый...).

5) И у неё правильные черты лица. 她五官端正。

6) ...а то уже не могу терпеть. ……否则我已无法忍受。

(1) а то 否则

① Надо ехать, а то уже поздно. 应该走了，否则就晚了。

② Спеши, а то опоздаешь. 快点，要不就迟到了。

(2) терпеть *несов.* что 忍受，经受；<无补语>忍耐

① Идти в науку – терпеть муку. 投身科学，经受苦难。

② Она бессловесно терпела всё, что происходило вокруг неё. 她毫无怨言地忍受了在她身上所发生的一切。

3. Работа над ситуацией.

1) Что случилось с подругой Маши в этом диалоге?

У неё очень болит зуб, ей нужно пойти к зубному врачу, поэтому она попросила Машу передать Кристине тетрадь.

2) Как выглядит Кристина?

Она высокая, у неё правильные черты лица, светлые длинные волосы, ярко-голубые, большие глаза.

4. Работа над коммуникативными заданиями.

Опишите внешность человека.

Обратите внимание на конструкции, связанные с описанием внешности человека: кто какого роста; у кого какие волосы, глаза...; кто с какими волосами, глазами...; кто в чём ходит, что носит...

5. Передайте главное содержание микродиалога.

Подруга Маши хотела вернуть Кристине тетрадь по географии, но у неё очень болит зуб, ей нужно пойти к зубному врачу, поэтому она попросила Машу передать Кристине тетрадь. Она тщательно описывала, как выглядит Кристина, чтобы Маша сразу её узнала.



Повторение I

1. Переведите следующие активные слова и выражения.

和妈妈一模一样、高个子的人、褐色的大眼睛、表兄
中等身材的人、有点秃头、把作业本还给某人、否则
去牙科医生那里、浅黄色头发、准确的描述、五官端正

2. Переведите следующие предложения.

1)听说昨天有人找过我,能给我说说他长得什么样吗?

Мне слышно (Говорили), что меня спрашивали вчера. Можно ли сказать мне, как он выглядит?

2)他看样子有40来岁,中上等个,眼睛挺大,说话总是笑。他没有说他叫什么,你有什么事。

На вид ему можно дать лет сорок, выше среднего роста, с большими глазами, и всегда смеётся, когда разговаривает. Он не назвал своего имени, и за что к тебе приходил.

3)我的表姐是南方人,又很会穿戴。她看上去比实际年龄小。

Моя двоюродная сестра (по женской линии) – южанка, и она умеет одеваться (Она всегда одевается красиво). На вид она моложе своих лет (своего возраста).

3. Сыграйте в игру.

Ведущий медленно читает данные внизу словосочетания и предложения, останавливаясь после каждого на полминуты. За это время участники игры должны придумать и записать словосочетания или предложения аналогичной конструкции. Выигрывает тот, кто больше и правильнее напишет.

1) молодая стройная преподавательница;

2) человек низкого роста;

3) девушка с длинными волосами;

4) старик лет 70-ти;

5) Мать на два года моложе отца.

6) Ему можно дать под 50.

► Тексты

< Текст 1 >

1. Работа над чтением.

2. Работа над словами и выражениями.

1) – подумал Иван и стал смотреть на тех, кто занимал свои места в салоне теплохода. 伊万想了想, 开始望着那些在船舱中各自就位的人们。

2) – Около него стояли красивая женщина и двое маленьких детей. 他旁边站着一位漂亮的女人和两个小孩子。

двое + им. только мн. ч.

двое + им. муж. род

集合数词 двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятеро, десятеро (后三个数词很少用)

(1) 集合数词表示事物的数量, 但同时还强调一定量的事物是共同从事某种行为或具有某一特征的整体。例如:

Они все трое пошли в кино. 他们三人都上电影院了。

(2) 在另一种情况下, 集合数词和定量数词的意义相似, 区别在于两者的使用范围不同。例如:

Во дворе играло четверо детей. 院子里有四个孩子在玩耍。

此时集合数词 четверо 和数量数词 четыре 的意义基本上是相同的, 但因为 четыре 后面只能跟名词单数二格, 而不能与只有复数形式的名词 дети 连用, 所以这里只能用 четверо детей。

在间接格中一般用 два, 而不用 двое。所有具有单数和复数两种形式的非动物名词都不能和集合数词连用, 而只能和定量数词连用, 一般不能和表女性的名词连用, 如不能说* двое студенток, 而只能说 две студентки。

3) Иван стал внимательно рассматривать эту семью. 伊万开始仔细观察这一家人。

рассматривать несов./сов. рассмотреть кого-что 仔细观察……

~ себя 观察自我, ~ незнакомого 观察陌生人, ~ рисунки в книге 仔细看书中的插图

① В темноте я с трудом рассмотрел номер автобуса.

在黑暗中我好不容易才看清公共汽车的号码。

② В темноте трудно было рассмотреть его лицо.

在黑暗中很难看清他的脸。

4) Но Олег никогда не носил бороду. – Но Олег никогда не имел в наличии бороду. 但奥列格从来都不留胡子。

5) Если бы он был без тёмных очков – Если бы он не носил тёмные очки. 如果他没

* 表示错误或不常见的搭配、用法。

戴墨镜的话

6) Детям не сиделось на месте. 孩子们在位置上坐不住。

сидеться *несов.* безл. кому? 愿意继续坐下去, 坐得住, 待得住 (多半用于否定句)

① Ему не сидится на месте. 他坐不住。

② В такую погоду не сидится дома. 这么好的天, 他在家坐不住。

Сравните:

садиться *несов.//сов.* сесть куда 表动作, 如 ~ за стол 坐到桌子旁;

сидеть *несов.* где, 表状态, 如 ~ за столом 坐在桌子旁。

7) Ломал голову Иван. 伊万苦思冥想。

ломать голову над чем 苦思冥想

ломать *несов.//сов.* сломать что чем

(1) 用……破坏、折断, 指用力弯曲或打、击、敲某物体, 使其折断或成为碎块, 主语可以是表示人、物、风等的名词。例如:

~ сук (лёд, палочки, цветы, карандаш) 折断树枝 (打断冰, 折断棍子, 破坏花, 折断铅笔)

(2) 弄坏, 拆毁, 可以指拆毁房屋等建筑物, 与手、脚等词连用时, 多指摔伤、折断筋骨等。例如:

~ дверь (ключ, ногу, велосипед) 打坏门 (钥匙, 腿, 自行车)

~ часы (машину, игрушку) 弄坏表 (机器, 玩具)

① Не клади вещи на этот стул, ты его сломаешь. 别把东西放在这个桌子上, 你会把它弄坏的。

② Когда занималась прыжками в высоту, она сломала себе правую руку. 跳高时, 她把右手折断了。

8) В это время «Олег» повернулся и снял очки. 这时“奥列格”转过身, 摘下了眼镜 (墨镜)。

поворачиваться и повёртываться *несов.//сов.* повернуться

(1) 转身 (转整个身体), 转向, 翻身

指立着或坐着的人在原地向一侧或向后转身, 也可指躺着翻身, 除人外, 表示车船的名词也可作主语, 指调头。голова、лицо 两词既可以做主语, 也可以做补语。例如:

① Его голова (лицо) повернулась. 他把头 (脸) 转了过来。

② Он повернулся головой (лицом). 他转过头 (脸) 来。

这两种结构的含义相同, 只是着重点不同, 引申意义指“面向”。例如:

~ к брату 面向兄弟, ~ к окну 面向窗户, ~ к кому спиной 后背面向某人, ~ в сторону 面向一边

Давно пора повернуться лицом к науке и технике. 早该面向科技了。